



ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO
Determinazione del Direttore

n° 40 del 21/02/2020

**OGGETTO:AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEI TESTI RIGUARDANTI
UNA PUBBLICAZIONE E NUOVI PANNELLI PER IL GBA PARADISIA – PROGETTO
INTERREG ALCOTRA N°1745 “JARDINALP” - WP 2.1.1 CUP C66J16001600007 CIG
ZA02C05B0D**

Il Direttore

- Esaminati la proposta di determinazione ed i relativi atti istruttori pervenuti dal Responsabile del procedimento, Dott.ssa Laura Poggio, del Servizio Biodiversità e Ricerca scientifica, Ufficio Conservazione botanico-forestale;
- Preso atto dell'adozione del Piano per la performance per il triennio 2020 – 2022 (deliberazione del Consiglio Direttivo n.2 del 28.01.2020);
- Visto l'Allegato 6 (Attività 2020) del suddetto Piano, ed in particolare il piano operativo C2a “Centri visitatori” che prevede tra le attività il proseguimento delle azioni previste nel Progetto Interreg Alcotra n.1745 “JardinAlp”;
- Richiamate la Deliberazione della Giunta Esecutiva n.23 del 22.12.2015 con cui veniva approvata la partecipazione dell'Ente come partner al Progetto JardinAlp, e la Deliberazione d'urgenza del Presidente n.1 del 10.01.2017 con cui veniva approvata la riduzione del 15% del budget iniziale assegnato all'Ente;
- Preso atto che, secondo quanto indicato nella tabella allegata alla Deliberazione d'urgenza del Presidente n.1 del 10.01.2017, l'ammontare del budget di progetto assegnato all'Ente è pari a € 357.000,00;
- Visionato il Documento di descrizione di dettaglio del Progetto (DTD) in cui sono previste diverse azioni (WP) che valorizzano e promuovono il patrimonio naturale e la scoperta dei giardini alpini, con i diversi budget di spesa, e individuate in particolare le azioni WP 2.1.1. e WP 2.1.3 che prevedono la realizzazione rispettivamente di una pubblicazione sul Giardino Paradisia e la proposta di tre itinerari escursionistici alla scoperta della flora locale in italiano, ma anche in francese e inglese;
- Preso atto che il RUP ha ritenuto opportuno inserire all'interno della pubblicazione anche una sezione dedicata a questi tre itinerari, in quanto un dépliant si sarebbe aggiunto a tutti gli altri che i visitatori hanno a disposizione al punto di accoglienza del Giardino, perdendo valore rispetto ai contenuti espressi nella pubblicazione riguardanti il progetto JardinAlp;
- Richiamata la Determinazione Dirigenziale n. 307 del 05.09.2019 con cui veniva affidata la realizzazione di nuovi pannelli didattici per Paradisia, azione non prevista dal progetto

JardinAlp, ma attuabile utilizzando le economie di spesa derivanti dai ribassi d'asta delle procedure di appalto esperite per l'esternalizzazione delle attività programmate;

- Preso atto della necessità di procedere anche alla traduzione dei testi di questi nuovi pannelli nelle lingue francese, inglese e tedesco, per renderli uniformi a quelli già esistenti e verificato la possibilità di spesa all'interno del budget di progetto per questo servizio;
- Verificato che l'affidamento del servizio è attuabile tramite la procedura di affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a) del d. lgs 50/2016, e successive modificazioni;
- Esaminate le convenzioni definite dalla CONSIP S.p.a. per verificare la presenza di beni o servizi comparabili con quello di cui l'Ente necessita;
- Constatato che, con riferimento alla fornitura in oggetto, alla data di adozione del presente provvedimento non risulta essere attiva una convenzione che abbia le caratteristiche necessarie all'Ente;
- Verificato che il servizio in oggetto è presente sul MEPA (Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione) istituito dalla CONSIP nella categoria Servizi Commerciali vari – Interpretariato e Traduzioni, e ritenuto opportuno dal RUP effettuare una trattativa diretta con l'Associazione professionale INTRALP, in quanto già affidataria in passato di altro servizio di traduzione di testi didattico-scientifici per l'Ente, in considerazione sia della particolare struttura del mercato, sia del grado di soddisfazione maturato a conclusione dei precedenti rapporti contrattuali (esecuzione a regola d'arte e qualità della prestazione, nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti) e sia perché sulla base del curriculum acquisito, risulta annoverare fra i suoi collaboratori interpreti e traduttori professionisti altamente qualificati provenienti da 5 paesi dell'arco alpino;
- Richiamate le Linee Guida ANAC, in particolare il paragrafo 3.7;
- Preso atto che è stata predisposta dal RUP una procedura di Trattativa diretta (TD n°1213873) su MEPA, i cui atti relativi al procedimento sono depositati presso l'Ufficio Bilancio e finanze dell'Ente in Aosta, da cui risulta che l'Associazione professionale INTRALP, via Santa Croce n.16 - 12100 Cuneo, ha presentato un'offerta economica pari a € 5.740,00 (oneri inclusi e IVA esclusa);
- Verificato che tale offerta è ritenuta dal RUP valida e congrua per le modalità, la tipologia e la qualità del servizio che risponde a quanto richiesto dal capitolato allegato alla TD n°1213873;
- Preso atto che per l'affidamento in oggetto sono stati acquisiti:
 - ☐ il DURC regolare
 - ☐ il CIG n° ZA02C05B0D
 - ☐ il CUP C66J16001600007
 - ☐ la verifica del Casellario annotazioni riservate ANAC
- Visto l'art. 16 del d. lgs. n. 165 del 30.03.2001;
- Visto l'art. 27, comma 2, punto b) dello Statuto dell'Ente, approvato con D.M. 352 del 15.12.2017, in cui si prevede che il Direttore adotti "...tutti gli atti di gestione amministrativa...compresi quelli che impegnano l'amministrazione verso l'esterno... mediante autonomi poteri di spesa...";

- Vista la nota prot. n. U.0001989 del 04.02.2020 con cui il Ministero dell’Ambiente, della Tutela del Territorio e del Mare, Direzione Generale per la Protezione della Natura e del Mare, ha espresso parere favorevole al bilancio di previsione per l’anno 2020;
- Preso atto dei pareri di regolarità contabile e di copertura finanziaria allegati al presente atto;

determina

1. di affidare, per le motivazioni sopra esposte, all’Associazione professionale INTRALP, via Santa Croce n.16 - 12100 Cuneo, le attività di traduzione dei testi della pubblicazione e dei nuovi pannelli per il GBA Paradisia, con le caratteristiche descritte nel capitolato allegato alla TD n°1213873, per l’importo di € 5.740,00 (oneri inclusi e IVA esclusa);
2. di impegnare per quanto sopra indicato la somma di **€ 7.002,80** (oneri e IVA inclusi) con imputazione al capitolo di spesa **5350/2017**;
3. di demandare all’Ufficio Bilancio e finanze di Aosta la liquidazione della spesa nei termini espressi nel Capitolato della Trattativa diretta (art. 9), previa verifica della regolarità di svolgimento del servizio di cui trattasi da parte del Responsabile dell’Ufficio Conservazione botanico-forestale.

Il Direttore
(MINGOZZI ANTONIO / ArubaPEC S.p.A.)

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso innanzi al T.A.R. della Regione Piemonte entro il termine di giorni sessanta ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro centoventi giorni dalla piena conoscenza del presente atto da parte del destinatario.